

# سورة المعارج

٤٤ - ٣٦

## SURAT AL-MA'ĀRIJ

AYAT: 36 - 44

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

**Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.**



**Dosen Program Studi Teknik Industri  
Fakultas Teknologi Industri  
Institut Teknologi Bandung  
Tahun 1976-2012**

**2023**

# MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Ketiga, Februari 2023, Bandung, Indonesia

# PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, dan ū

## DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT AL-MA`ĀRIJ (70): 36-44	1
Surat Al-Ma`ārij (70): 36 -	
فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهْطِعِينَ	4
Surat Al-Ma`ārij (70): 37 -	عَنِ
الْيَمِينِ وَعَنِ الشَّمَالِ عَزِيزِينَ	5
Surat Al-Ma`ārij (70): 38 -	
أَيُّطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ	7

Surat Al-Ma`ārij (70): 39 -

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا يَعْلَمُونَ 8

Surat Al-Ma`ārij (70): 40 - فَلَا

10 أَقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ إِنَّا لَقَادِرُونَ

Surat Al-Ma`ārij (70): 41 -

11 عَلَى أَنْ نُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ

Surat Al-Ma`ārij (70): 42 -

فَذَرَهُمْ يَخْوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي

يُوعَدُونَ 13

يَوْمَ - Surat Al-Ma`ārij (70): 43

يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ

يُوفَضُونَ

15

Surat Al-Ma`ārij (70): 44 -

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ ذِلَّةٌ ذَلِكَ الْيَوْمِ الَّذِي

كَانُوا يُوعَدُونَ

17

DAFTAR PUSTAKA

19



فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ

مُهْطِعِينَ ﴿٣٦﴾ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ

الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾ أَيُّطَمَعُ كُلُّ

أَمْرِي مِنْهُمْ أَنْ يَدْخُلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ

كَلَّا إِنَّنا <sup>صل</sup> خَلَقْنَهُمْ مِمَّا

يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾ فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ

الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَدِرُونَ ﴿٤٠﴾

عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ

بِمَسْبُوقِينَ ﴿٤١﴾ فَذَرَهُمْ يَخُوضُوا

وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي

يُوعَدُونَ ﴿٤٢﴾ يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ



أَلَّا جَدَّاتٍ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ

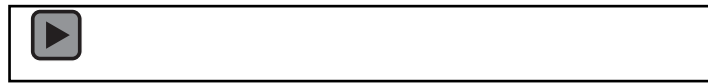
يُوفِضُونَ ﴿٤٣﴾ خَشِيعَةً أَبْصَرُهُمْ

تَرَهِقُهُمْ ذِلَّةٌ ذَاكِ الْيَوْمِ الَّذِي

كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾

Surat Al-Ma`ārij (70): 36 - فَمَالِ الَّذِينَ

كَفَرُوا قَبْلَكَ مُهْطِعِينَ



فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قَبْلَكَ

مُهْطِعِينَ

{المعارج (٧٠): ٣٦}

Maka apa untuk orang-orang yang mereka telah mengafiri ke arahkau dengan bersegera.

{Al-Ma`ārij (70): 36}

Surat Al-Ma`ārij (70): 37 - **عَنِ الْيَمِينِ**

**وَعَنِ الشُّمَالِ عَزِينَ**



**عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشُّمَالِ عَزِينَ**

{المعارج (٧٠): ٣٧}

Dari pada Sebelah kanan dan dari pada Sebelah kiri dengan berkelompok-kelompok.

{Al-Ma`ārij (70): 37}

Menurut keterangan sebagian ahli tafsir, ayat ini berhubungan dengan

peristiwa ketika Rasulullah shalat dan membaca Al-Qur'an di dekat Ka'bah lalu orang-orang musyrik berkumpul berkelompok-kelompok di hadapannya sambil mengejek dan mengatakan: jika orang-orang mukmin benar-benar akan masuk surga sebagaimana kata Muhammad kitalah yang akan masuk lebih dahulu maka turunlah ayat 38.

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشَّمَالِ عَزِينَ (٣٧)

Surat Al-Ma`ārij (70): 38 - أَيَطْمَعُ كُلُّ

أَمْرِي مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةَ

نَعِيمٍ



أَيَطْمَعُ كُلُّ أَمْرِي مِنْهُمْ أَنْ

يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ

{المعارج (٧٠): ٣٨}

Apakah mendambakan setiap orang dari mereka bahwa memasuki jannah yang penuh kenikmatan?

{Al-Ma`ārij (70): 38}

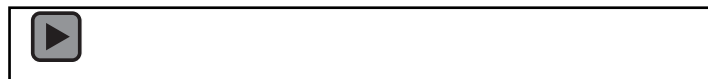
**دَخَلَ** – **يَدْخُلُ** = **memasuki** (verba, kata kerja).

**نَعِيم** = **yang penuh kenikmatan,** kebahagiaan, kenyamanan, kesenangan (nomina, kata benda).

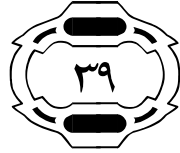
أَيُّطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ (٣٨)

Surat Al-Ma`ārij (70): 39 - **كَلَّا إِنَّا**

**خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا يَعْلَمُونَ**



كَلَّا إِنَّآ صَلَّۃٌ  
خَلَقْنَاهُمْ مِّمَّا يَعْلَمُونَ



{المعارج (٧٠): ٣٩}

**Sekali-kali tidak! Sesungguhnya Kami  
Kami telah menciptakan mereka dari  
apa yang mereka ilmui.**

{Al-Ma`ārij (70): 39}

Yang dimaksud dengan ayat ini ialah, bahwa mereka, orang-orang kafir, diciptakan oleh Allah dari air mani untuk beriman dan bertakwa kepada-Nya, sebagaimana yang disampaikan oleh Rasul. Jadi kalau mereka tidak beriman tidak berhak masuk jannah.

فَلَا أُقْسِمُ - Surat Al-Ma`ārij (70): 40

بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ إِنَّا

لَقَادِرُونَ



فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ إِنَّا

لَقَادِرُونَ

{المعارج (٧٠): ٤٠}



Maka sungguh Ku-bersumpah dengan  
rabbil Masyāriqi dan Al-Magāribi  
sesungguhnya Kami sungguh maha  
mampu.

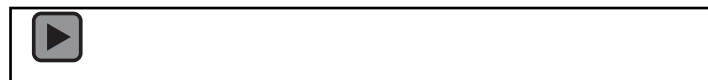
{Al-Ma`ārij (70): 40}

فَلَا أُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ إِنَّا لَقَادِرُونَ (٤٠)

Surat Al-Ma`ārij (70): 41 - عَلَى أَنْ

نُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ

بِمَسْبُوقِينَ



عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ

بِمَسْبُوقِينَ

{المعارج (٧٠): ٤١}

Atas bahwa Kami mengganti yang lebih baik dari mereka dan tidaklah Kami *bimasbūqīn* / dengan yang dikalahkan.

{Al-Ma`ārij (70): 41}

عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ (٤١)

فَذَرَّهُمْ - Surat Al-Ma`ārij (70): 42

يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا

يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ



فَذَرَّهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ

يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوعَدُونَ

{المعارج (٧٠): ٤٢}

Maka biarkanlah mereka mereka tenggelam (dalam kebatilan) dan

mereka bermain-main sampai mereka  
menjumpai hari mereka yang mereka  
diancam.

{Al-Ma`ārij (70): 42}

خَاضَ – يَخُوضُ = tenggelam (verba,

kata kerja).

أَوْعَدَ – يُوعِدُ = mengancam (verba, kata

kerja).

وَعَدَ – يَعِدُ = menjanjikan, berjanji

(verba, kata kerja).

فَدَرَهُمْ يَخُوضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ (٤٢)

يَوْمَ يُخْرَجُونَ - Surat Al-Ma`ārij (70): 43

مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَى

نُصْبٍ يُوفِضُونَ



يَوْمَ يُخْرَجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا

كَأَنَّهُمْ إِلَى نُصْبٍ يُوفِضُونَ

{المعارج (٧٠): ٤٣}

Pada hari mereka keluar dari Al-Ajdātsi/Kubur-kubur *sirā`an* / dengan

cepat seakan-akan mereka kepada  
nushubin/berhala (sewaktu di dunia)  
mereka pergi dengan segera.

{Al-Ma`ārij (70): 43}

**خَرَجَ** - **يَخْرُجُ** = keluar, muncul,  
timbul, pergi (verba, kata kerja).

**أَخْرَجَ** - **يُخْرِجُ** = mengeluarkan,  
memancarkan, mengirim keluar,  
membuang, mengusir, membawa  
keluar (verba, kata kerja).

**جَدَثَ** (**أَجْدَاثُ** . ج) = kubur (nomina,  
kata benda).

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَى نُصُبٍ يُوفِضُونَ (٤٣)

خَاشِعَةً - Surat Al-Ma`ārij (70): 44

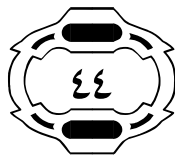
أَبْصَارُهُمْ تَرَهَّقُهِمْ ذِلَّةٌ ذَلِكَ

الْيَوْمَ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ



خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرَهَّقُهِمْ ذِلَّةٌ

ذَلِكَ الْيَوْمَ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ



Khāsyi`atan / Dengan tunduk  
penglihatan-penglihatan mereka (serta)  
meliputi mereka kerendahan/kehinaan.  
Itu Hari yang ada mereka mereka  
diancam.

{Al-Ma`ārij (70): 44}

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُفُهُمْ ذِلَّةً ذَلِكَ الْيَوْمِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ (٤٤)



# DAFTAR PUSTAKA

- Al-Qur'anul Karim*, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.
- Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware 2006-2009,  
<http://ebsoft.web.id>
- Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.
- Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.
- Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,  
<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>
- [www.VerbAce.com](http://www.VerbAce.com), *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,  
VerbAce Research, 2006-2010.
- [www.verbace.com/android](http://www.verbace.com/android), *VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5*, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.